

*Continuidades medievales en la conquista de América* es, en suma, un buen trabajo de síntesis histórica que puede ofrecer valiosas sugerencias al investigador –cuya lectura será también enriquecedora y agradable para el lector informado– y que será de gran interés para el medievalista y el americanista por igual, así como para el historiador de las ideas políticas.

Víctor ZORRILLA

Centro Panamericano de Humanidades (Monterrey, México)

GALSTER, Ingrid: *Aguirre o La posteridad arbitraria. La rebelión del conquistador vasco Lope de Aguirre en historiografía y ficción histórica (1561-1992)*. Bogotá, 2011. Editorial Universidad del Rosario - Editorial Universidad Javeriana. XXVII 844 pp.

En 1996 la profesora Ingrid Galster publicaba un libro titulado *Aguirre oder Die Willkür der Nachwelt. Die Rebellion des baskischen Konquistadors Lope de Aguirre in Historiographie und Geschichtsfiktion (1561-1992)*, (Frankfurt am Main, Vervuert). Se trataba de una “versión apenas modificada” de la tesis con la que unos años antes había obtenido el título de catedrática en Hispánicas por la Universidad Católica de Eichstätt (Baviera, Alemania).

En julio de 2011, quince años después de aquella primera edición en alemán, la Universidad del Rosario y la Pontificia Universidad Javeriana de Bogotá nos ofrecen una versión traducida al español de aquella extensa y erudita obra. Como la propia autora explica, su intención fue publicar lo antes posible una traducción al español de su libro, pero distintas razones fueron retrasando esta labor a lo largo de los últimos tres lustros hasta que en 2011 ha podido ser llevada a buen puerto. Se trata, sin lugar a dudas, del estudio más completo y minucioso llevado a cabo sobre la recepción del personaje y la rebelión de Lope de Aguirre.

Más allá de la exhaustividad y el detalle con el que Ingrid Galster aborda el tema, creo que uno de los grandes aciertos de este libro está en la coherencia y honradez con las que analiza los estudios que otros han realizado sobre la figura de Lope de Aguirre, lejos de las simplificaciones en las que tan a menudo se suele incurrir.

Desde la hermenéutica, la autora aborda la recepción de la figura de Lope de Aguirre, transitando por un amplio universo de voces, que se inicia con quienes como Francisco Vázquez, Pedrarias de Alместo, Juan de Vargas Zapata o Gonzalo de Zúñiga, entre otros, fueron testigos de los acontecimientos, y llega hasta los historiadores, escritores, cineastas, etc. que volvieron su mirada sobre él ya en los años 70, 80 y 90 del siglo XX. En este largo recorrido de más de cuatro siglos, se analiza la recepción de la persona y el personaje de Aguirre en sus diferentes contextos históricos, geográficos, generacionales y políticos. Y lo hace teniendo en cuenta que cada una de esas recepciones se ha hecho desde unas particulares intencionalidades, queriendo llenar de significado lo acaecido en la expedición que Pedro de Orsúa iniciara en 1561 a Omagua y El Dorado y que derivaría en la rebelión de Aguirre y en su muerte.

A lo largo de las más de 800 páginas del libro la profesora Galster estudia con extraordinaria minuciosidad e inteligencia las distintas miradas que se han lanzado sobre Lope de Aguirre, desentrañando los porqués de la construcción de la imagen del polémico conquistador vasco a lo largo de la historia. Por sus páginas desfilan los propios contemporáneos de Aguirre, cada uno desde su particular coyuntura y necesidad de mostrar su lealtad al rey; las principales autoridades de las historiografías nacionales de Venezuela, Colombia y Perú a lo largo del siglo XIX; los escritores de la generación del 98; los intentos de rehabilitación de la figura de Aguirre por autores vascos a lo largo del siglo XX, tanto en el caso de Segundo de Ispizúa (y su polémica con Emiliano Jos) como posteriormente en los años 40 y más tarde en el marco de la violencia terrorista; las interpretaciones de Aguirre en el contexto de la Latinoamérica del siglo XX, tanto en Argentina, como en Perú, Colombia y Venezuela; las lecturas de Aguirre desde la España franquista y desde el exilio republicano; la película de Werner Herzog que daría lugar a la internacionalización del personaje y provocaría una explosión de trabajos sobre Aguirre en los años 70 y 80; y, finalmente, las ediciones y relecturas llevadas a cabo en vísperas del V Centenario. Nada escapa a la atenta mirada de la autora en este recorrido de cuatro siglos de recepción de la figura de Lope de Aguirre.

Fiel al método hermenéutico adoptado, Ingrid Galster lleva a cabo un magnífico trabajo a la hora de analizar cada texto en su contexto, desentrañando los universos de sentido desde los que se estudia, analiza, construye y reconstruye la figura de Lope de Aguirre y el significado de su rebelión. Así, Aguirre a lo largo de la historia “no sólo es loco, demonio y libertador sino también caudillo, dictador, encarnación de la esencia española, comunero, rojo, bolchevique, anarquista, representante de una utopía retrógrada, Las Casas o anti-Las Casas” (pp. 2-3). El esfuerzo de la autora se dirige, en definitiva, a tratar de ver de qué manera la figura de Lope de Aguirre ha sido utilizada en los distintos periodos históricos por diferentes autores queriendo dar respuesta a lo que no eran sino preguntas y necesidades de cada uno de sus sucesivos presentes.

Al igual que los textos analizados por la profesora Galster, también su libro tenía su propio contexto, que le otorgaba, en 1996, y le otorga, en 2011, sentidos y significados. La autora es transparente al referirse al marco en el que su obra se escribió a finales de los ochenta y principios de los noventa, en plena confrontación con el postestructuralismo. Por otro lado, el diálogo que se entabla en el prólogo a la edición en español con las distintas reseñas que se publicaron de su edición en alemán, es indicador también de una reafirmación del trabajo llevado a cabo y de la metodología empleada 15 años atrás, de modo que podemos afirmar que este texto es más, mucho más, que una traducción. El libro de Ingrid Galster tiene, qué duda cabe, su propio contexto a la altura del año 2011, que no es otro que la reivindicación de una posición y un enfoque metodológico a la vista de la evolución que la crítica y la historiografía han tenido en los últimos tiempos.

El prólogo a la edición en español es un incisivo repaso de la producción historiográfica y literaria sobre Lope de Aguirre desde que se publicara el libro en alemán. Esas páginas representan en realidad, a pesar de su brevedad, una actualización de la edición original que resulta muy clarificadora y que avanza bastante más que ese

“mero inventario” al que se refiere la autora. Tal vez la complementación, la contextualización y la interpretación de todas estas aportaciones que se han sucedido entre la publicación de la versión en alemán y en castellano quede para otros, pero Ingrid Galster aporta en esos párrafos muchas claves para acometer dicha labor.

Por otro lado, en otro orden de cosas, el libro tiene también el acierto de contar con herramientas como un índice onomástico y abundantes referencias cruzadas que resultan de gran utilidad y que ayudan al lector y le posibilitan múltiples lecturas y abordajes de un texto con una gran riqueza documental.

La traducción al castellano de esta obra es, en definitiva, una gran noticia para quienes nos interesamos por la aventura de los marañones, pero, además, el libro será de gran interés también para quienes quieran acercarse a un análisis del pasado desde la hermenéutica o para quienes aborden trabajos de recepción, ya que podrán contar, ahora también en castellano, con un magnífico ejemplo.

Álvaro BARAIBAR

GRISO - Universidad de Navarra

CUESTA DOMINGO, Mariano - SURROCA CARRASCOSA, Alfredo: *Pedro Porter Casanate y su Reparación a errores de la navegación española*. Madrid. 2011. Real Liga Naval Española - Grupo de Investigación Complutense “Expansión Europea” - Real Sociedad Geográfica - Comité Español de Ciencias Históricas. 247 pp.

Esta edición del texto de Pedro Porter constituye una valiosa fuente de información acerca de los desafíos y dificultades que hubieron de solventarse en las exploraciones de las tierras americanas durante el siglo XVII, cuyo conocimiento resulta imprescindible tanto para el historiador americanista, como para el interesado en la historiografía náutica y en la literatura de los descubrimientos. En el mismo sentido, si se desea adoptar un marco comparativo con otros casos europeos de la época, o si se quiere profundizar en la vida cotidiana del marino español en la época de los Austrias, *Reparación a errores* supone un significativo aporte que no debería ignorarse.

La presente edición se organiza de forma tripartita: en primer lugar, el aporte de los editores, con un completo abordaje biográfico sobre la figura de Pedro Porter Casanate, su obra y el contexto de su publicación, en 1634; en segundo lugar, la publicación de las transcripciones significantes del Memorial de Pedro Porter al Rey sobre los hallazgos y usos de la tierra de California y de la relación ajustada de méritos y servicios al monarca; y, en tercer lugar, la reproducción facsímil de *Reparación a errores de la navegación española*.

En el primer apartado, el estudio de Mariano Cuesta y Alfredo Surroca nos adentra en el conocimiento de la persona de Pedro Porter Casanate, marino español nacido en 1611 en Zaragoza, a través de un interesante recorrido por los momentos más importantes y decisivos de su vida, permitiéndonos rescatar la figura de este singular marino, cuya precocidad puede sorprendernos todavía hoy y ofrecernos la información